

COBRA KAI

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 2.09

"Pulpo"

Johnny und Daniel treffen sich in einem Restaurant und vereinbaren unerwartet einen Waffenstillstand. Währenddessen kommt es auf einer Party zu Spannungen zwischen ihren Schülern.

Geschrieben von:

Michael Jonathan Smith

Regie:

Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

Sendetermin:

24.04.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Hawk
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Martin Kove	...	John Kreese
Paul Walter Hauser	...	Raymond
Nichole Brown	...	Aisha Robinson
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Peyton List	...	Tory Nichols
Aedin Mincks	...	Mitch
Khalil Everage	...	Chris
Diora Baird	...	Shannon
Gabriela Amarchand	...	Hostess
Selah Austria	...	Piper
Rose Bianco	...	Rosa
Viviana Chavez	...	Waitress
Hannah Kepple	...	Moon
Owen Morgan	...	Bert
K.D. O'Hair	...	Fawn
Nathaniel Oh	...	Nathaniel

1

00:01:09 --> 00:01:10
Manche haben es gut.

2

00:01:11 --> 00:01:15
Aber der Rest von uns muss
um jeden Zentimeter kämpfen.

3

00:01:16 --> 00:01:17
Jeder hat Probleme.

4

00:01:18 --> 00:01:20
Das entschuldigt Mobbing nicht.

5

00:01:51 --> 00:01:53
Bereit, meinen Eltern von uns zu erzählen?

6

00:02:03 --> 00:02:03
Jetzt ja.

7

00:02:09 --> 00:02:11
-Ich wollte nicht stören.
-Hey.

8

00:02:11 --> 00:02:12
Schon gut.

9

00:02:13 --> 00:02:14
Mom?

10

00:02:24 --> 00:02:25
Es tut mir leid.

11

00:02:27 --> 00:02:29
Robby, es tut mir leid.

12

00:02:30 --> 00:02:32
Cabo war ein Fehler.

13

00:02:33 --> 00:02:36

-Das hätte ich dir auch sagen können.

-Ich weiß...

14

00:02:38 --> 00:02:40

Ich weiß,
ich war nicht für dich da und ich...

15

00:02:41 --> 00:02:42

Es war schwer für mich.

16

00:02:43 --> 00:02:45

Ich will das alles regeln.

17

00:02:48 --> 00:02:48

Aber...

18

00:02:50 --> 00:02:52

-...ich muss wieder weg.
-Natürlich.

19

00:02:55 --> 00:02:57

Wohin diesmal? Baja, Vegas?

20

00:02:58 --> 00:02:59

Entzug.

21

00:03:02 --> 00:03:04

Ich brauche Hilfe, Schatz.

22

00:03:04 --> 00:03:07

Und ich habe lange gebraucht,
um das zu erkennen.

23

00:03:08 --> 00:03:09

Aber ich...

24

00:03:10 --> 00:03:11

Das Trinken, die Pillen...

25

00:03:11 --> 00:03:14

Ich muss mich ändern.
Ich will es, für dich.

26

00:03:17 --> 00:03:18
Das ist toll, Mom.

27

00:03:21 --> 00:03:24
Mr. und Mrs. LaRusso sagen,
du darfst bei ihnen bleiben.

28

00:03:24 --> 00:03:27
Bis ich mit dem Entzug fertig bin.

29

00:03:28 --> 00:03:30
Du kannst auch zu deinem Vater.

30

00:03:32 --> 00:03:32
Nein.

31

00:03:33 --> 00:03:34
Schau mal...

32

00:03:35 --> 00:03:38
Ich weiß,
ihr zwei habt keine gute Beziehung,

33

00:03:38 --> 00:03:40
aber das ist zum Teil meine Schuld.

34

00:03:42 --> 00:03:46
Ich will nicht, dass du ihn hasst,
nur weil ich Probleme mit ihm habe.

35

00:03:48 --> 00:03:51
Er liebt dich wirklich.

36

00:03:52 --> 00:03:54
Er will dich in seinem Leben.

37

00:03:58 --> 00:04:01

Weiß Miguel,
dass du mit seinem Sensei ausgehst?

38

00:04:02 --> 00:04:06
Es ist nur Essen. Mal sehen, wie es läuft.
Ich weiß nicht, was ich für ihn empfinde.

39

00:04:08 --> 00:04:09
Bei dem Kleid würde ich sagen:

40

00:04:09 --> 00:04:10
heiß auf ihn.

41

00:04:16 --> 00:04:17
-Hi Johnny.
-Hey.

42

00:04:18 --> 00:04:20
Wow. Bist du bereit?

43

00:04:21 --> 00:04:22
Tschüs.

44

00:04:22 --> 00:04:25
Viel Spaß euch. Schwängere sie nicht.

45

00:04:25 --> 00:04:27
-Danke.
-Gute Nacht, Mama.

46

00:04:28 --> 00:04:31
Dann verwies man uns der Rollschuhbahn.

47

00:04:31 --> 00:04:33
Unfassbar, was sie getan hat.
Tut mir leid.

48

00:04:33 --> 00:04:36
Keine Ahnung, was Miguel in ihr sieht.

49

00:04:36 --> 00:04:38
Aber ihr habt beide jemand Neues.

50
00:04:39 --> 00:04:40
Ja.

51
00:04:40 --> 00:04:42
Hey, warum kommst du nicht später vorbei?

52
00:04:43 --> 00:04:46
Meine Mom ist weg.
Bring deine Karate-Freunde mit.

53
00:04:46 --> 00:04:49
-Du schmeißt eine Party?
-Ja. Das wird wild.

54
00:04:50 --> 00:04:52
Ich muss los, ich überleg's mir.

55
00:04:53 --> 00:04:57
Hey, nur damit du es weißt,
dein Vater und ich gehen später aus.

56
00:04:58 --> 00:05:00
Lass mich raten,
Hummerabend im Country Club?

57
00:05:00 --> 00:05:02
Sind wir so durchschaubar?

58
00:05:03 --> 00:05:06
Damit du es weißt,
er geht mit mir essen und tanzen.

59
00:05:06 --> 00:05:07
-Klingt nach Spaß.
-Ja.

60
00:05:07 --> 00:05:09
Und du? Lass mich raten.

61

00:05:10 --> 00:05:14
-Minigolf und Frozen Joghurt.
-Bin ich so durchschaubar?

62

00:05:14 --> 00:05:18
Egal, was du auch tust,
hab Spaß, triff gute Entscheidungen.

63

00:05:19 --> 00:05:20
Ich Sorge mich nicht um dich.

64

00:05:22 --> 00:05:23
Danke, Mom.

65

00:05:30 --> 00:05:31
ICH BIN DABEI

66

00:05:46 --> 00:05:47
Ich will den da.

67

00:05:48 --> 00:05:50
Ein Oktopus, interessant.

68

00:06:02 --> 00:06:04
Wie läuft Miguels Training so?

69

00:06:04 --> 00:06:07
Toll. Er ist auf dem richtigen Weg,
du kannst stolz sein.

70

00:06:08 --> 00:06:09
Ja. Er ist ein guter Junge.

71

00:06:11 --> 00:06:12
Ein guter Mann.

72

00:06:13 --> 00:06:14
Du hast recht.

73

00:06:14 --> 00:06:16
Er wird so schnell groß.

74

00:06:16 --> 00:06:19
Er hat eine neue Freundin.
Bei den Dramen komme ich nicht mit.

75

00:06:19 --> 00:06:22
Ja, als Teenager ist es schwer,
ein wenig...

76

00:06:25 --> 00:06:26
Ach, komm schon.

77

00:06:26 --> 00:06:28
Das ist jetzt nicht wahr.

78

00:06:32 --> 00:06:34
-Hi, ich bin Amanda.
-Carmen.

79

00:06:34 --> 00:06:36
-Schöne Ohrringe.
-Oh, danke.

80

00:06:37 --> 00:06:39
Haben Sie noch andere Tische?

81

00:06:39 --> 00:06:43
Tut mir leid, wir sind ausgebucht.
Vielleicht Stehplätze an der Bar?

82

00:06:43 --> 00:06:45
-Schluss jetzt.
-Geht es trotzdem?

83

00:06:48 --> 00:06:50
Ich weiß nicht. Geht es?

84

00:06:56 --> 00:06:57

Das wird schon.

85

00:06:59 --> 00:07:03

-Kennen Sie sich?

-Oh, ihre Karate-Dojos liegen im Krieg.

86

00:07:03 --> 00:07:05

Für mich einen Cadillac Margarita.

Großes Glas.

87

00:07:13 --> 00:07:14

Hey Leute, hier drüben.

88

00:07:19 --> 00:07:22

Willst du wirklich mit?

Mit deiner Mom und allem?

89

00:07:22 --> 00:07:25

Definitiv. Die Ablenkung brauche ich.

90

00:07:25 --> 00:07:28

Es sind schon viele Leute da.

91

00:07:28 --> 00:07:30

Moon hat wohl noch mehr
aus der Schule eingeladen.

92

00:07:30 --> 00:07:32

Ich habe nur Trivial Pursuit dabei.

93

00:07:33 --> 00:07:36

Hätte ich das gewusst,
hätte ich Balderdash mitgebracht.

94

00:08:04 --> 00:08:05

Nächstes Mal krieg ich dich.

95

00:08:13 --> 00:08:14

Gehen wir.

96

00:08:20 --> 00:08:23
Sam. Ich bin so froh, dass du da bist.

97
00:08:23 --> 00:08:27
Fassbier ist draußen,
Getränke und vegane Würste in der Küche.

98
00:08:27 --> 00:08:30
Du hast nicht gesagt,
dass Cobra Kai auch kommt.

99
00:08:30 --> 00:08:33
Ich dachte, mit dem Sommerende
und dem Schulbeginn

100
00:08:34 --> 00:08:36
könnten wir uns vertragen
und wieder Freunde sein.

101
00:08:38 --> 00:08:40
-Das ist Wunschdenken.
-Sam, vertrau mir.

102
00:08:40 --> 00:08:45
Lass diese negative Energie los.
Reinige deine Chakren und hab Spaß.

103
00:08:50 --> 00:08:51
Cadillac Margarita.

104
00:08:51 --> 00:08:52
Danke.

105
00:08:52 --> 00:08:55
Don Julio 70, gekühlt.

106
00:08:55 --> 00:08:56
Danke.

107
00:08:56 --> 00:08:58
Und hier haben wir die Michelada.

108

00:08:59 --> 00:08:59

Gracias.

109

00:08:59 --> 00:09:01

-Und Coors Banquet.

-Danke.

110

00:09:04 --> 00:09:05

Ist irgendwas?

111

00:09:07 --> 00:09:08

Nein, nichts, Johnny.

112

00:09:08 --> 00:09:10

Genieß dein Bier.

113

00:09:16 --> 00:09:19

Ich habe jetzt doppelt so viele Kurse
bei Cobra Kai.

114

00:09:20 --> 00:09:22

So viele Kinder wollen in mein Dojo.

115

00:09:24 --> 00:09:26

Wow, toll.

Ich bin so stolz auf dich, Johnny.

116

00:09:27 --> 00:09:29

Ich liebe die Leidenschaft meiner Schüler.

117

00:09:29 --> 00:09:32

Sicher, es sind nicht viele,
aber sie haben ein Herz.

118

00:09:34 --> 00:09:36

Okay. Ihr macht das also wirklich.

119

00:09:36 --> 00:09:38

Qualität geht über Quantität.

120

00:09:38 --> 00:09:43

-Nein, größer ist besser.

-Beim All Valley war ich ganz allein.

121

00:09:43 --> 00:09:46

Ich brauchte keine Armee,
nur die richtigen Moves.

122

00:09:46 --> 00:09:49

Seid ihr fertig damit,
Klassengrößen zu vergleichen?

123

00:09:53 --> 00:09:55

Ihr seid also Sams Eltern?

124

00:09:55 --> 00:09:57

-Ja.

-Ich bin Miguels Mutter.

125

00:09:57 --> 00:09:59

Ihre Trennung tat mir leid.

126

00:09:59 --> 00:10:01

-Ich weiß.

-Ja.

127

00:10:01 --> 00:10:02

Ich auch.

128

00:10:03 --> 00:10:06

Wir sprachen gerade über Ausgehen
in der Highschool.

129

00:10:06 --> 00:10:10

-In dem Alter war ich verrückt nach Jungs.

-Oh mein Gott. Ich auch.

130

00:10:10 --> 00:10:13

Ich hatte jede Woche einen neuen Freund.

131
00:10:16 --> 00:10:18
Wollen wir die Tische zusammenschieben?

132
00:10:18 --> 00:10:20
-Nein, das ist...
-Schlechte Idee.

133
00:10:20 --> 00:10:22
-Wir brauchen keine...
-Tolle Idee.

134
00:10:23 --> 00:10:26
-Könnten wir die Tische zusammenschieben?
-Ja, sicher.

135
00:10:39 --> 00:10:45
Nate!

136
00:10:48 --> 00:10:52
Das Zentrum der Party ist hier.

137
00:10:53 --> 00:10:54
Dreh dich, Babe.

138
00:10:54 --> 00:10:57
-Was geht, Bert?
-Was geht, Stingray?

139
00:10:57 --> 00:10:58
Schön, dich zu sehen.

140
00:10:58 --> 00:11:01
Ich dachte,
wir gehen zur Party deines Freundes.

141
00:11:01 --> 00:11:04
Das sind meine Freunde.
Die Eltern sind weg.

142
00:11:05 --> 00:11:11

Trink!

143

00:11:14 --> 00:11:16
Die alte und neue Siegerin, Tory!

144

00:11:19 --> 00:11:20
Ja.

145

00:11:24 --> 00:11:25
Sieh mal, wer da ist.

146

00:11:26 --> 00:11:27
Willst du auch mal spielen?

147

00:11:28 --> 00:11:30
Oder sind Teepartys eher dein Ding,
Prinzessin?

148

00:11:31 --> 00:11:32
Becher, bitte.

149

00:11:33 --> 00:11:34
Gut.

150

00:11:35 --> 00:11:36
Neues Spiel.

151

00:11:37 --> 00:11:39
Willst du das wirklich tun?

152

00:11:39 --> 00:11:42
-Denkst du, ich kann nicht gewinnen?
-Nein.

153

00:11:43 --> 00:11:45
Trink!

154

00:11:46 --> 00:11:49
-Carmen, was machst du?
-Ich bin Röntgentechnikerin.

155

00:11:50 --> 00:11:51
Ich weiß schon, was ihr macht.

156

00:11:51 --> 00:11:55
Ich kenne die Plakate.
Ihr kickt die Konkurrenz weg.

157

00:11:56 --> 00:12:00
-Der unzulässige Kick war profitabel.
-Du bekämst dein Bein auch gern so hoch.

158

00:12:00 --> 00:12:03
Willst du draußen sehen,
wer sein Bein höher kriegt?

159

00:12:03 --> 00:12:05
-Im Ernst?
-Johnny.

160

00:12:06 --> 00:12:08
-Haben Sie sich entschieden?
-Ja.

161

00:12:08 --> 00:12:11
Die Oktopus-Tostadas
ohne saure Sahne.

162

00:12:11 --> 00:12:13
Gerne. Und für Sie?

163

00:12:13 --> 00:12:14
-Ich...
-Wollen Sie das

164

00:12:14 --> 00:12:17
-mit der saure Sahne notieren?
-Es ist gemerkt.

165

00:12:17 --> 00:12:20
-Für Sie?

-Ich nehme das Chile Relleno,

166

00:12:20 --> 00:12:24

aber mit Garnelen statt Schweinefleisch
und extra Koriander.

167

00:12:24 --> 00:12:25

Und kein Mais.

168

00:12:25 --> 00:12:26

Kein Problem.

169

00:12:27 --> 00:12:30

-Das wollen Sie auch nicht aufschreiben?

-Nein. Alles gut.

170

00:12:30 --> 00:12:33

Gut. Für mich das Gleiche,
um es einfacher zu machen.

171

00:12:34 --> 00:12:34

Mit Mais.

172

00:12:34 --> 00:12:36

In Ordnung. Und für Sie?

173

00:12:38 --> 00:12:40

Ich nehme die Hühnchen-Tacos.

174

00:12:40 --> 00:12:43

-Pollo-Tacos. Mais- oder Weizentortilla?

-Hör auf.

175

00:12:43 --> 00:12:44

Na, die harten.

176

00:12:45 --> 00:12:46

Kein Grünzeug.

177

00:12:46 --> 00:12:48

Ich geb die Bestellung auf.

178

00:12:51 --> 00:12:52
Da geht definitiv was schief.

179

00:12:54 --> 00:12:56
Ich muss auf die Toilette.

180

00:12:56 --> 00:12:58
-Lass mich nicht allein.
-Ich komme mit.

181

00:12:58 --> 00:13:00
Nein, bleib. Nein. Schatz.

182

00:13:09 --> 00:13:11
-Beine hoch!
-Drei, zwei, eins.

183

00:13:12 --> 00:13:19
Trink!

184

00:13:23 --> 00:13:24
Zu viel für dich?

185

00:13:31 --> 00:13:34
Hey, wir feuern sie nicht an.
Wir hassen die Miyagi-Dos.

186

00:13:35 --> 00:13:35
Komm schon.

187

00:13:51 --> 00:13:55
Wie gewinnt man ein Mädchen zurück?
Zeig ihr, was ihr entgeht.

188

00:13:56 --> 00:13:57
Sieh zu und lerne.

189

00:14:01 --> 00:14:03

Hey, ich mag deine Frisur.

190

00:14:03 --> 00:14:04

Danke.

191

00:14:04 --> 00:14:07

Ich mag deine auch. Sie ist stachelig.

192

00:14:07 --> 00:14:08

Ja. Alle wollen sie anfassen.

193

00:14:08 --> 00:14:11

Ich sage immer Nein,
aber du darfst gerne.

194

00:14:13 --> 00:14:14

Ich bin Hawk.

195

00:14:14 --> 00:14:15

-Ich bin...
-Piper!

196

00:14:20 --> 00:14:21

-Hey Babe.
-Hi.

197

00:14:23 --> 00:14:24

Hawk.

198

00:14:25 --> 00:14:29

Tut mir leid, das ist Piper, meine...

199

00:14:30 --> 00:14:31

Du kannst es sagen.

200

00:14:31 --> 00:14:32

Freundin.

201

00:14:33 --> 00:14:35

Sorry, es ist neu.

202
00:14:36 --> 00:14:38
Ja. Das ist...

203
00:14:39 --> 00:14:40
...toll.

204
00:14:42 --> 00:14:43
Freut mich.

205
00:14:44 --> 00:14:45
Ich bin Hawk.

206
00:14:46 --> 00:14:47
Sehr cool.

207
00:15:04 --> 00:15:07
Überraschend,
dich an so einem Ort zu sehen.

208
00:15:08 --> 00:15:11
-Denkst du, ich esse aus Müllcontainern?
-Was ist dein Problem?

209
00:15:11 --> 00:15:14
Du, LaRusso.
Du warst mir den ganzen Sommer ein Ärger.

210
00:15:14 --> 00:15:16
Ach ja? Und du warst ein Engel?

211
00:15:17 --> 00:15:19
Ich leite nur mein Geschäft.

212
00:15:19 --> 00:15:23
Dein Geschäft ist, Dojos zu zerstören?

213
00:15:23 --> 00:15:24
Davon wusste ich nichts.

214
00:15:25 --> 00:15:28
So wie du nichts vom Valley-Fest wusstest?

215
00:15:29 --> 00:15:31
Doch, das war ich.

216
00:15:33 --> 00:15:36
Du und Kreese,
ihr seid echt zwei Psycho-Penner.

217
00:15:36 --> 00:15:39
Sag dem Irren,
kommt er noch mal in mein Dojo

218
00:15:39 --> 00:15:41
und bedroht jemanden, zeige ich ihn an.

219
00:15:43 --> 00:15:44
Kreese hat was getan?

220
00:15:45 --> 00:15:49
Er tauchte aus dem Nichts auf und faselte
von einem kommenden Krieg.

221
00:15:53 --> 00:15:55
Mach dir keine Sorgen.

222
00:15:56 --> 00:15:58
Kreese wird nicht wiederkommen.

223
00:15:59 --> 00:16:00
Lass mich raten.

224
00:16:01 --> 00:16:02
Er ist wieder gestorben.

225
00:16:03 --> 00:16:06
Hoffentlich war der Sarg offen
und du hast seinen Puls geprüft.

226
00:16:06 --> 00:16:10
-Warum ließt du ihn in dein Leben zurück?
-Ich dachte, er hätte sich geändert.

227
00:16:11 --> 00:16:14
Ich lag falsch, also warf ich ihn raus.

228
00:16:18 --> 00:16:20
Cobra Kai soll besser sein.

229
00:16:24 --> 00:16:25
Kreese ist Geschichte.

230
00:16:28 --> 00:16:30
-Hey.
-Hey.

231
00:16:32 --> 00:16:33
Hey.

232
00:16:34 --> 00:16:35
Was verpasst?

233
00:16:37 --> 00:16:38
-Nein.
-Wir haben nur geredet.

234
00:16:39 --> 00:16:39
Geredet.

235
00:16:40 --> 00:16:43
Wir beide freuen uns,
dass die Schule wieder losgeht.

236
00:16:43 --> 00:16:45
Amanda sagt, Robby geht zur West Valley.

237
00:16:47 --> 00:16:49
-Echt?
-Wir haben ihn angemeldet.

238

00:16:49 --> 00:16:52

Wenn er bei uns wohnt, muss er zur Schule.

239

00:16:57 --> 00:17:00

Gut. Er hätte sie nie hinschmeißen sollen.

240

00:17:02 --> 00:17:04

Endlich sind wir uns einig.
Dafür ist Robby zu clever.

241

00:17:05 --> 00:17:08

Okay, Ihre zwei Chile Rellenos,

242

00:17:08 --> 00:17:09

Ihre Oktopus-Tostadas

243

00:17:09 --> 00:17:11

und Hühnchen-Tacos.

244

00:17:11 --> 00:17:12

Danke.

245

00:17:13 --> 00:17:14

Sieht doch ganz gut aus.

246

00:17:15 --> 00:17:17

Tut mir leid,
ich wollte keine saure Sahne.

247

00:17:18 --> 00:17:21

Oh, tut mir leid, das geht sofort zurück.

248

00:17:24 --> 00:17:27

Das war klar. Warum nicht aufschreiben?

249

00:17:27 --> 00:17:29

-Das muss man.

-Muss man.

250

00:17:29 --> 00:17:30

-Anfängerfehler.
-Weißer Gürtel.

251

00:17:53 --> 00:17:55

Den neuen Doctor-Who-Trailer gesehen?

252

00:17:56 --> 00:17:58

Ich sehe keinen Nerd-Schweiß.

253

00:18:02 --> 00:18:06

Moffat ist nicht mehr der Showrunner.

254

00:18:07 --> 00:18:09

Warte, echt? Seit wann?

255

00:18:11 --> 00:18:13

Gibt es einen neuen Doktor? Wie ist er so?

256

00:18:14 --> 00:18:16

Sie ist knallhart.

257

00:18:18 --> 00:18:20

"Sie"? Unmöglich.

258

00:18:28 --> 00:18:30

Ich würde aufgeben, Alter.
Sie ist darüber weg.

259

00:18:32 --> 00:18:33

Es gibt keine Niederlagen.

260

00:18:35 --> 00:18:38

Dieses Siegergetue ist der Grund,
weshalb sie Schluss machte.

261

00:18:40 --> 00:18:44

Du brauchst eine gesunde Dosis
inneren Friedens.

262
00:18:45 --> 00:18:46
Bei mir hat sie gewirkt.

263
00:18:48 --> 00:18:49
Ach ja?

264
00:18:56 --> 00:18:57
Dachte ich mir.

265
00:18:59 --> 00:19:00
Noch immer eine Pussy.

266
00:19:03 --> 00:19:10
Trink!

267
00:19:12 --> 00:19:13
Wie steht's, LaRusso?

268
00:19:14 --> 00:19:16
-Ich kann das die ganze Nacht.
-Ja?

269
00:19:17 --> 00:19:19
Hey, Big Red, zwei Schuss Wodka.

270
00:19:19 --> 00:19:21
-Sam.
-Gib ihn mir einfach.

271
00:19:25 --> 00:19:27
Trink!

272
00:19:28 --> 00:19:30
Trink!

273
00:19:32 --> 00:19:33
Tory!

274
00:19:34 --> 00:19:41

Trink!

275

00:19:54 --> 00:19:55

Du schaffst es, Tory!

276

00:20:00 --> 00:20:02

Jemand konnte so viel Alkohol
wohl nicht ab.

277

00:20:04 --> 00:20:07

-Alles okay?

-Ich geh ins Bad. Lass mich in Ruhe.

278

00:20:11 --> 00:20:15

-Er beschmierte mich mit Blaubeerkuchen.

-Du hattest ihn auf meinen Stuhl getan.

279

00:20:15 --> 00:20:17

-Nein.

-Das verschweigt er.

280

00:20:17 --> 00:20:18

-Oh ja.

-Noch eine Runde?

281

00:20:18 --> 00:20:22

In meiner letzten Runde mit LaRusso
landete mir ein Fuß im Gesicht.

282

00:20:27 --> 00:20:29

Oh, ich liebe den Salsa-Abend.

283

00:20:30 --> 00:20:32

-Darf ich um diesen Tanz bitten?

-Du darfst.

284

00:20:36 --> 00:20:38

Nein. Ich bin kein Tänzer.

285

00:20:38 --> 00:20:39

Ich zeige es dir.

286
00:20:39 --> 00:20:41
-Nein, ich...
-Ich bin dein Salsa-Sensei.

287
00:20:52 --> 00:20:53
Rede, und du bist du tot.

288
00:20:55 --> 00:20:58
-Klar kann er tanzen.
-Keine Sorge.

289
00:20:58 --> 00:21:00
Konzentrier dich auf mich.

290
00:21:01 --> 00:21:06
Das ist der grundlegende Salsa-Schritt.
Vorwärts, zusammen. Zurück, zusammen.

291
00:21:06 --> 00:21:07
Vorwärts, zusammen.

292
00:21:07 --> 00:21:08
Zurück, zusammen.

293
00:21:08 --> 00:21:10
-Verdammt.
-Hey, sieh nach oben.

294
00:21:11 --> 00:21:14
Schaust du im Kampf auf deine Füße?

295
00:21:14 --> 00:21:15
-Nein.
-Nein.

296
00:21:15 --> 00:21:17
Du siehst immer in die Augen.

297
00:21:34 --> 00:21:35

Oh, Johnny.

298

00:21:36 --> 00:21:37

Du hast es drauf.

299

00:21:55 --> 00:21:56

Hey, noch eine Runde.

300

00:21:57 --> 00:21:58

Eine doppelte.

301

00:22:06 --> 00:22:07

Hey, was tust du da?

302

00:22:08 --> 00:22:10

Keine Sorge, mir geht's total gut.

303

00:22:10 --> 00:22:13

Nein. Du bist nicht du selbst.

Kein Alkohol mehr.

304

00:22:14 --> 00:22:16

Darf ich nicht feiern?

305

00:22:16 --> 00:22:19

Darf ich nur Rollschuh laufen?

Bist du mein Freund oder Babysitter?

306

00:22:20 --> 00:22:22

Warte, ich hol dir was zu essen.

307

00:22:27 --> 00:22:29

Mach lieber langsam.

308

00:22:30 --> 00:22:33

Du bist sauer,

weil ich es deiner Freundin zeigte.

309

00:22:33 --> 00:22:35

Sieh es als Rache

für die Zerstörung unseres Dojos.

310

00:22:36 --> 00:22:39

Ich hatte nichts damit zu tun.
Und Tory und Miguel auch nicht.

311

00:22:40 --> 00:22:43

Warum hat Miguel sonst
die Medaille zurückgegeben?

312

00:22:44 --> 00:22:47

Er gab sie nicht zurück.
Demetri fand sie im Dojo.

313

00:22:47 --> 00:22:49

Nein, Miguel brachte sie zu euch.

314

00:22:50 --> 00:22:52

Er sagte, er gab sie Robby.

315

00:22:55 --> 00:22:56

Sam?

316

00:22:58 --> 00:23:01

Ich brauche nur etwas frische Luft.

317

00:23:11 --> 00:23:12

Entschuldigt.

318

00:23:16 --> 00:23:17

Ich möchte anstoßen...

319

00:23:18 --> 00:23:20

...auf Eli Moskowitz.

320

00:23:21 --> 00:23:22

Kennst du den?

321

00:23:22 --> 00:23:23

Wer ist das?

322

00:23:23 --> 00:23:25

Oh, tut mir leid.

323

00:23:26 --> 00:23:28

Manche kennen ihn vielleicht als Hawk.

324

00:23:28 --> 00:23:31

Aber unter dem verrückten Clown-Cosplay

325

00:23:31 --> 00:23:34

und der ganzen Farbe,
die er seinem Haar zumutet,

326

00:23:35 --> 00:23:37

ist er immer noch der gute alte Eli.

327

00:23:37 --> 00:23:39

Mein binärer Bruder.

328

00:23:39 --> 00:23:43

Also er war mein binärer Bruder.
Wisst ihr, was er jetzt ist?

329

00:23:43 --> 00:23:45

Eine echte Null.

330

00:23:48 --> 00:23:50

-Mathe-Humor ist toll.
-Das reicht, Demetri.

331

00:23:50 --> 00:23:53

Die rote Mähne ist nur eine Fassade.

332

00:23:53 --> 00:23:54

In Wahrheit ist er ein Softie.

333

00:23:55 --> 00:23:57

Wir sahen alle Harry-Potter-Filme
zusammen.

334

00:23:57 --> 00:24:00
Und er heulte wie ein Baby,
als Dobby starb.

335

00:24:04 --> 00:24:07
Hält er nicht gleich sein Maul,
stopfe ich es ihm.

336

00:24:07 --> 00:24:09
Denk an Senseis Worte über Gnade.

337

00:24:14 --> 00:24:15
Nein.

338

00:24:16 --> 00:24:17
Bitte sehr.

339

00:24:18 --> 00:24:21
Ich sage es ungern,
aber das hat Spaß gemacht.

340

00:24:21 --> 00:24:25
-Es sollte keine Gewohnheit werden.
-Mach dir da mal keine Sorgen.

341

00:24:25 --> 00:24:28
Ich werde immer Miyagi-Do sein,
und du immer Cobra Kai.

342

00:24:29 --> 00:24:32
Aber darum müssen wir keinen Krieg führen.

343

00:24:32 --> 00:24:35
Kreese interessiert sich für Kriege,
nicht ich.

344

00:24:48 --> 00:24:49
Fester Griff.

345

00:24:50 --> 00:24:51
Kann ich nicht sagen.

346
00:24:54 --> 00:24:58
-Du konntest nicht widerstehen, was?
-Was? Der ist der Hammer.

347
00:24:59 --> 00:25:00
Gehen wir, Carmen.

348
00:25:01 --> 00:25:03
-Gute Nacht.
-Gute Nacht, LaRussos.

349
00:25:15 --> 00:25:18
Hey Sam. Ist alles in Ordnung?

350
00:25:19 --> 00:25:20
Mir geht's gut.

351
00:25:23 --> 00:25:23
Egal.

352
00:25:27 --> 00:25:28
Miguel, warte.

353
00:25:32 --> 00:25:33
Es tut mir leid.

354
00:25:34 --> 00:25:35
Was?

355
00:25:39 --> 00:25:41
Das mit der Medaille wusste ich nicht.

356
00:25:42 --> 00:25:44
Sie bedeutet meiner Familie viel...

357
00:25:47 --> 00:25:48
...und mir.

358

00:25:50 --> 00:25:52

Also, danke.

359

00:25:52 --> 00:25:54

Ja, na ja...

360

00:25:56 --> 00:25:59

Sie hätte nie gestohlen werden sollen.
Gut, dass ihr sie wieder habt.

361

00:26:00 --> 00:26:01

Finde ich auch.

362

00:26:27 --> 00:26:28

Nein. Wir sollten nicht...

363

00:26:30 --> 00:26:32

Ich bin Torys Freund.

364

00:26:32 --> 00:26:33

-Und du hast...

-Ich...

365

00:26:34 --> 00:26:36

Es tut mir leid.

366

00:26:37 --> 00:26:38

Ich muss gehen.

367

00:26:43 --> 00:26:45

In den Worten von Elis Held, Steve Jobs...

368

00:26:46 --> 00:26:48

..."Nur noch eins."

369

00:26:49 --> 00:26:52

Habt ihr schon mal von Enurese gehört?

370

00:26:53 --> 00:26:54
Wehe.

371
00:26:55 --> 00:26:57
Das ist der medizinische Begriff.

372
00:26:57 --> 00:27:00
Im Hochdeutschen steht es für Bettnässen.

373
00:27:02 --> 00:27:04
Und Eli hier ist ein Profi.

374
00:27:05 --> 00:27:09
Meine Mom hatte sogar eine spezielle
Luftmatratze für seine Besuche.

375
00:27:09 --> 00:27:12
Sie nannte sie "Elis Wasserbett".

376
00:27:14 --> 00:27:17
Scheiß auf Gnade. Du bist tot!

377
00:27:18 --> 00:27:19
Du kommst nicht durch.

378
00:27:20 --> 00:27:22
-Halt dich raus, Verräter.
-Fass ihn nicht an.

379
00:27:22 --> 00:27:23
Oder was?

380
00:27:25 --> 00:27:26
Leute.

381
00:27:26 --> 00:27:30
-Hört auf. Wir sind Freunde.
-Oh, ich rieche eine Schlägerei.

382
00:27:33 --> 00:27:34

Die Bullen!

383

00:27:37 --> 00:27:40
Demetri, du hattest Glück.
Wir sehen uns in der Schule!

384

00:27:42 --> 00:27:46
Ich kann nicht in den Knast.
Meine Mom bringt mich um! Mist.

385

00:27:47 --> 00:27:49
Oh Scheiße!

386

00:27:52 --> 00:27:55
Ich habe dich gesucht. Wir müssen los.

387

00:27:55 --> 00:27:58
-Es tut mir leid, Robby.
-Du musst nur nach Hause.

388

00:27:58 --> 00:28:00
Meine Eltern flippen aus,
wenn sie mich so sehen.

389

00:28:02 --> 00:28:03
-Oh Gott.
-Wo ist Tory?

390

00:28:04 --> 00:28:06
Sie muss schon weg sein.
Komm, wir müssen los.

391

00:28:07 --> 00:28:08
Komm schon.

392

00:28:09 --> 00:28:10
Okay.

393

00:28:12 --> 00:28:14
Komm schon!

394
00:28:16 --> 00:28:17
Leute!

395
00:28:20 --> 00:28:21
Du wirkst glücklich.

396
00:28:21 --> 00:28:23
Vom Tanzen stieg mir das Blut zu Kopf.

397
00:28:23 --> 00:28:26
-Du hast schnell gelernt.
-Gute Lehrerin.

398
00:28:28 --> 00:28:31
Vielleicht machen wir nächstes Mal
etwas Fortgeschritteneres.

399
00:28:32 --> 00:28:33
Das wäre schön.

400
00:28:36 --> 00:28:38
Gute Nacht.

401
00:28:38 --> 00:28:39
Gute Nacht.

402
00:28:48 --> 00:28:48
Gute Nacht.

403
00:28:49 --> 00:28:51
Hab ich schon gesagt, aber du weißt schon.

404
00:28:52 --> 00:28:53
Ich weiß.

405
00:28:55 --> 00:28:56
Schlaf gut, Johnny.

406
00:28:56 --> 00:28:57

Du auch.

407

00:29:07 --> 00:29:08

Gute Nacht.

408

00:29:10 --> 00:29:12

Hätte sie hereinbitten sollen.

409

00:29:18 --> 00:29:19

Moment.

410

00:29:22 --> 00:29:24

Vermisst du mich schon?

411

00:29:30 --> 00:29:31

Hey Dad.

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.